

धृतराष्ट्र उवाच

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥ 1.1

dhṛtarāṣṭra uvāca

dharmakṣetre kurukṣetre samavetā yuyutsavaḥ

māmakāḥ pāṇdavāś caiva kim akurvata saṃjaya.

dhṛtarāṣṭraḥ: nominativo singolare maschile (Dhṛtarāṣṭra)

uvāca: 3^a persona singolare perfetto *parasmaipada* √vac II classe (disse)

dharmakṣetre: locativo singolare neutro composto *tatpuruṣa* (nel campo del dharma)

kurukṣetre: locativo singolare neutro composto *tatpuruṣa* (nel campo dei Kuru)

samavetāḥ: nominativo plurale maschile participio passato passivo √i V classe (radunati)

yuyutsavaḥ: nominativo plurale maschile aggettivo su base *yudh* (desiderosi di combattere)

māmakāḥ: nominativo plurale maschile aggettivo sostantivato (i miei)

pāṇdavāḥ: nominativo plurale maschile patronimico (i figli di Pāṇḍu)

ca: congiunzione enclitica (e)

eva: indeclinabile (invero)

kim: accusativo singolare neutro pronome interrogativo (che cosa?)

akurvata: 3^a persona plurale imperfetto *ātmanepada* √kr VIII classe (fecero)

saṃjaya: vocativo singolare maschile (O Saṃjaya)

Dhṛtarāṣṭra disse: “Radunati nel campo del *dharma*, nel campo dei Kuru, desiderosi di combattere, che cosa fecero, o Saṃjaya, i miei e i figli di Pāṇḍu?”